



MARRËVESHJE

NDËRMJET

**AGJENCISË KOMBËTARE TË DIASPORËS
DHE FAKULTETIT TË HISTORISË DHE TË FILOLOGJISË
UNIVERSITETI I TIRANËS
PËR BASHKËPUNIMIN
NË RUAJTJEN E GJUHËS DHE IDENTITETIT KOMBËTAR
NË DIASPORË**



Agjencia Kombëtare e Diasporës dhe Fakulteti i Historisë dhe i Filologjisë pranë Universitetit të Tiranës (Në vijim referuar si Palët);

Të inkurajuar nga dëshira për ruajtjen e identitetit gjuhësor kombëtar të komunitetit shqiptar në diasporë;

Me dëshirën për të promovuar trashëgiminë kombëtare;

Janë dakorduar si vijon:

Neni 1 **Qëllimi**

Palët angazhohen reciprokisht, në përputhje me kompetencat e tyre, të bashkëpunojnë me qëllim:

- a) nxitjen e hapjes së katedrës së gjuhës shqipe në Ukrainë, nëpërmjet Konsullatës së nderit të Republikës së Shqipërisë në Kharkiv, në bashkëpunim me Universitetin Pedagogjik të Kharkivit në Ukrainë;
- b) realizimin e aktiviteteve për ruajtjen dhe zhvillimin e gjuhës, vlerave kombëtare dhe kulturore të komunitetit Shqiptar të Arbëreshëve të Italisë, të komunitetit Shqiptar në Karakurt dhe Zaporozhye të Ukrainës, komunitetit Shqiptar të Kroacisë, si edhe pranë komunitetit shqiptarë në Diasporë;
- c) ruajtjen e identitetit gjuhësor kombëtar, nëpërmjet studimit, prodhimit dhe shpërndarjes së veprave në gjuhën shqipe;
- d) ofrimin e kurseve dhe trajnimeve mbi gramatikën e gjuhës shqipe, për komunitetin shqiptar;
- e) bashkëpunimin me institucione të vendeve pritëse të komunitetit shqiptar për përfshirjen e gjuhës shqipe në arsimin parashkollor, primar dhe sekondar;
- f) organizimin e ekskursioneve dhe vizitave pranë komunitetit shqiptar;
- g) dhurimin e teksteve shkollore, abetare, fjalorë, si dhe të veprave letrare në gjuhën shqipe për komunitetin shqiptar;
- h) krijimin e një arkivi digjital publikisht të aksesueshëm për publikimin e veprave në gjuhën shqipe;
- i) ndërmarrjen e iniciativave të tjera në fushën e diasporës, që konsiderohen të nevojshme nga palët, në përputhje me qëllimin e kësaj marrëveshje.



Neni 2 Parimet e përgjithshme

1. Palët në këtë marrëveshje udhëhiqen nga parimi i barazisë dhe përfitimit reciprok. Palët kontribuojnë në zbatimin e kësaj marrëveshje në përputhje me mundësitë dhe kompetencat që kanë sipas legjislacionit në fuqi.
2. Palët njohin interesin e përbashkët në promovimin dhe ruajtjen e gjuhës dhe identitetit kombëtar nga komuniteti shqiptarë në diasporë.

Neni 3 Bashkëpunimi në organizimin e veprimtarive për ruajtjen e gjuhës

1. Palët do të nxisin bashkëpunimin e ndërsjelltë në organizimin e veprimtarive gjuhësore të përbashkëta.
2. Aktivitetet bashkëpunuese në kryerjen e veprimtarive gjuhësore përfshijnë, por pa u kufizuar në to:
 - a) vënien në dispozicion të pedagogut të gjuhës shqipe për dhënien e mësimit të gjuhës shqipe pranë katedrës së gjuhës shqipe në Ukrainë, e cila do të hapet në kuadër të marrëveshjes së konsullatës së nderit të Republikës së Shqipërisë në Kharkiv në bashkëpunim me Universitetin Pedagogjik të Kharkivit në Ukrainë.
 - b) vënien në dispozicion të 2 (dy) mësuesve të gjuhës shqipe për dhënien e mësimit të gjuhës shqipe pranë komunitetit Shqiptar të Arbëreshëve të Italisë,
 - c) vënien në dispozicion të 2 (dy) mësuesve të gjuhës shqipe për dhënien e mësimit të gjuhës shqipe pranë komunitetit Shqiptar të Ukrainës;
 - d) vënien në dispozicion të 2 (dy) mësuesve të gjuhës shqipe për dhënien e mësimit të gjuhës shqipe pranë komunitetit Shqiptar të Kroacisë;
 - e) vënien në dispozicion të 2 (dy) mësuesve të gjuhës shqipe për dhënien e mësimit të gjuhës shqipe pranë komunitetit Shqiptar në Diasporë.
 - f) përcaktimin e programeve të veprimtarive dhe aktiviteteve që do të organizohen në përputhje me këtë marrëveshje;
 - g) prodhimin dhe shpërndarjen e veprave artistike dhe letrare në gjuhën shqipe;
 - h) krijimin e një arkivi digjital publikisht të aksesueshëm për publikimin e veprave në gjuhën shqipe;
 - i) forma të tjera bashkëpunimi në përputhje me qëllimin e kësaj marrëveshje.



Neni 4

Bashkëpunimi për arsimin dhe trajnimet

Palët angazhohen për organizimin e kurseve në gjuhën shqipe dhe trajnimeve të avancuara përmes formave të ndryshme të bashkëpunimit të cilat përfshijnë:

- a) ofrimin e kurseve dhe trajnimeve mbi gramatikën e gjuhës shqipe, për komunitetin shqiptar në diasporë;
- b) bashkëpunimin me institucione të vendeve pritëse të komunitetit shqiptar në diasporë për përfshirjen e gjuhës shqipe në arsimin parashkollor, primar dhe sekondar;
- c) dhurimin e teksteve shkollore, abetare, fjalorë si dhe veprave letrare në gjuhën shqipe për komunitetin shqiptarë në diasporë;
- d) forma të tjera bashkëpunimi që nuk përmenden në këtë marrëveshje, por janë në përputhje me qëllimin e saj.

Neni 5

Konfidencialiteti dhe Pronësia Intelektuale

1. Palët detyrohen reciprocikisht për konfidencialitetin në lidhje me informacionin, të dhënat dhe njohuritë që ata do të shkëmbejnë gjatë vlefshmërisë dhe/ose ekzekutimit të kësaj marrëveshjeje, me vendimmarrjen e përbashkët të tyre.
2. E drejta e pronësisë intelektuale të një Pale do të mbetet në zotërim të plotë të saj me përjashtim të rasteve kur palët bien dakord ndryshe.
3. Të drejtat e pronësisë intelektuale në pronësi të një Pale mund të përdoret nga Palët e tjera për aktivitetet e përmendura në këtë marrëveshje vetëm me pëlqimin e shprehur të Palës në pronësi të së cilës është kjo e drejtë dhe në përputhje me rregullat e treguara nga ajo Palë.

Neni 6

Përpunimi i të dhënave personale

Palët lejojnë përpunimin e të dhënave në funksion të kësaj marrëveshjeje në përputhje me legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale. Të njëjtat të dhëna mund të përfshihen në bazat e të dhënave, skedarët kompjuterikë dhe sistemet telematike vetëm për qëllimet që lidhen me këtë Marrëveshje.

Neni 7

Format e bashkëpunimit

Palët janë dakorduar që kjo marrëveshje nuk do të përjashtojë mundësitë e formave të tjera të bashkëpunimit me subjekte të tjera që nuk janë palë e kësaj Marrëveshjeje.



Neni 8 Përgjegjësia

Palët nuk janë përgjegjëse për mosmarrëveshjet që mund të ketë secila prej tyre me palë të treta.

Neni 9 Kohëzgjatja, procedura e rinovimit dhe e drejta e tërheqjes

1. Marrëveshja hyn në fuqi me nënshkrimin nga Palët.
2. Kjo Marrëveshje ka një kohëzgjatje të pa caktuar. Rast pas rasti për aktivitetet nga të dyja palët do të hartohet një aneks kontratë.
3. Palët mund të tërhiqen nga kjo Marrëveshje me anë të komunikimit me shkrim. Marrëveshja do të përfundojë pas një (1) muaji nga data kur pala tjetër ka pranuar njoftimin për tu tërhequr nga lidhja e kësaj marrëveshje. Tërheqja e palëve nga kjo marrëveshje nuk prodhon efekte mbi marrëdhëniet që kanë filluar të ekzistojnë gjatë kohës që kjo marrëveshje ka qënë në fuqi.

Neni 10 Mosmarrëveshjet

Çdo mosmarrëveshje në interpretimin dhe zbatimin e dispozitave të kësaj marrëveshje zgjidhet me mirëkuptim nëpërmjet bisedimeve.

Neni 11 Gjuha e Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje hartohet në gjuhën shqipe, në tri kopje.

PËR AGJENCINË KOMBËTARE
TË DIASPORËS

DREJTORI EKZEKUTIV

ETLEVA KONDI

PËR FAKULTETIN E HISTORISË DHE I FILOLOGJISË
UNIVERSITETI I TIRANËS

DEKANI

SABRI LAÇI